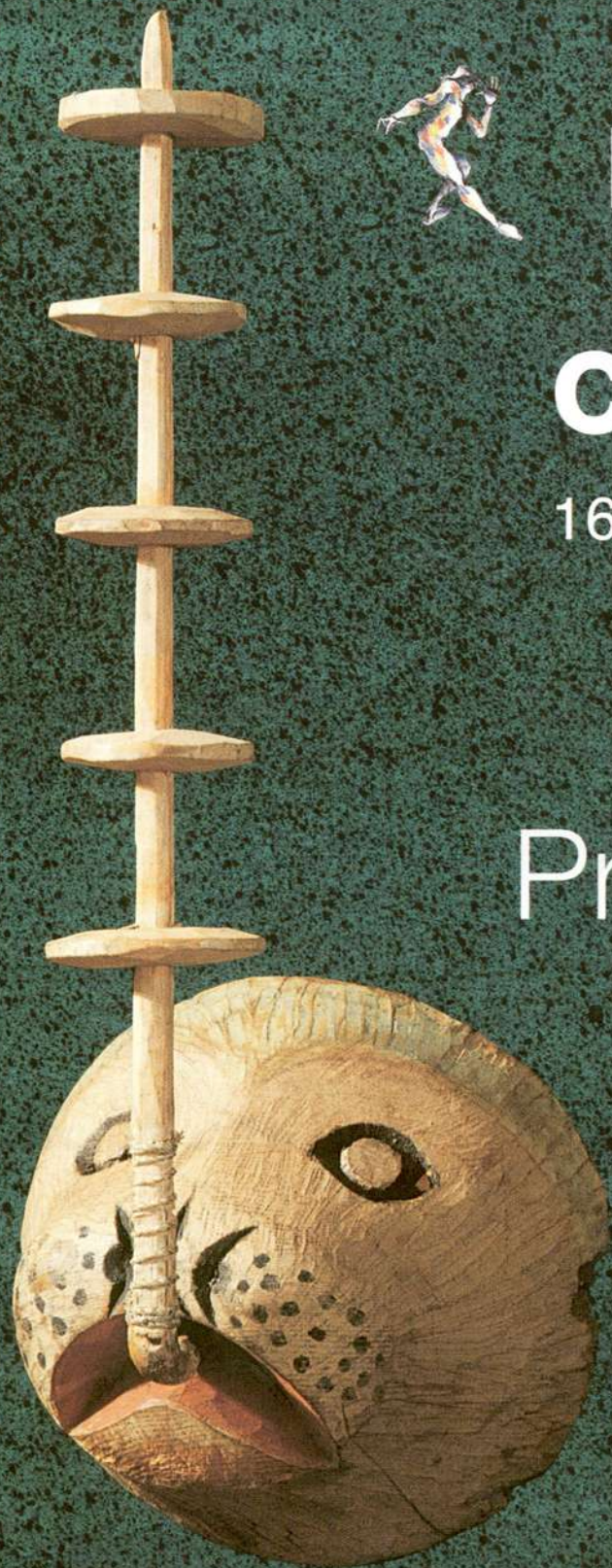




Printemps des Comédiens

16 juin - 10 juillet 1994

Programme



théâtre **boréal**





— —
C R É D I T

— —
L O C A L de

— —
F R A N C E

**CREDIT LOCAL DE FRANCE
UN MECENAT AU SERVICE DE LA DECENTRALISATION**

Le Crédit local de France finance et conseille les collectivités locales. Chaque jour, celles-ci contribuent au développement de la vie culturelle.

En apportant son concours au **Printemps des Comédiens**, le Crédit local de France fait plus que financer la construction des théâtres ; il veut les voir vivre.

*Direction Régionale Languedoc-Roussillon
329, Rue Léon Blum
La Coupole Sud
34000 MONTPELLIER
Tél : 67 15 80 00*

Nous, méditerranéens, nous avons quelquefois tendance à penser que l'expression "civilisation méditerranéenne" est un pléonisme, que l'un des deux mots est en trop. Tout serait né sur les douces rives de notre grand lac. Attitude ancienne, aujourd'hui rejetée, évidemment. Mais il en reste peut-être, ici comme là, quelque chose.

Le Nord, c'est tout de même quelque chose. La preuve : on dit souvent qu'on a perdu le Nord. On ne dit jamais qu'on a perdu le Sud. Le Sud, nous savons tous où il est, ou nous croyons le savoir. Nous sommes le Sud, pensons-nous.

Mais on est toujours le Sud ou le Nord de quelqu'un. Pour les Espagnols, le pays Basque c'est le Nord. Le Nord n'était pas pour Buñuel un territoire rébarbatif et froid, au contraire. Il le trouvait très attirant. Il aimait le brouillard, le vent glacé, la mousse humide sur le tronc des arbres. Les Espagnols vont en vacances au Nord.

Le Nord, c'est une large voûte, c'est un sentiment qui nous enveloppe et qui nous surplombe. Nous l'avons longtemps appelé barbare, peut-être parce qu'il s'est mis à écrire plus tard que d'autres, mais il est riche de mille rêves, de légendes, de sentiments qui ne sont pas exactement les nôtres. Sentiments d'autant plus larges qu'ils ont été moins inscrits, moins rédigés, moins codifiés - plus tardivement en tout cas.

Le Nord est fait de pays aux yeux clairs, où la démocratie est aujourd'hui très brillante. Mais il est aussi la terre des longues nuits, de l'incertitude de l'obscurité nécessaire.

Et le théâtre, là comme ailleurs, porte toutes choses. C'est pourquoi nous le recevons.

Jean-Claude Carrière

Président du Printemps des Comédiens

Cher public,

Les hasards de la vie m'ont conduit cette année à fabriquer deux "Printemps" : celui de La Villette à Paris (au nord de l'Hérault) et celui des Comédiens, dans l'Hérault (au sud de la capitale). L'un sera "tsigane" en Mai, l'autre "boréal" en Juin...

Je sais qu'au Château d'O, vous êtes très nombreux à nous faire confiance. Je n'ai qu'une chose à vous dire : soyez curieux ; j'ai mis beaucoup de cœur à programmer des spectacles qui ne ressemblent pas aux autres. Le monde c'est au théâtre que vous le découvrirez

Daniel Bedos

Directeur du Printemps des Comédiens

Editos

Les jeunes enfants ont, dit-on, deux sortes de plaisirs : celui de retrouver ce qui est familier, d'entendre pour la centième fois le même texte du même conte, et celui de la surprise et de la découverte curieuse du monde qui s'ouvre à eux.

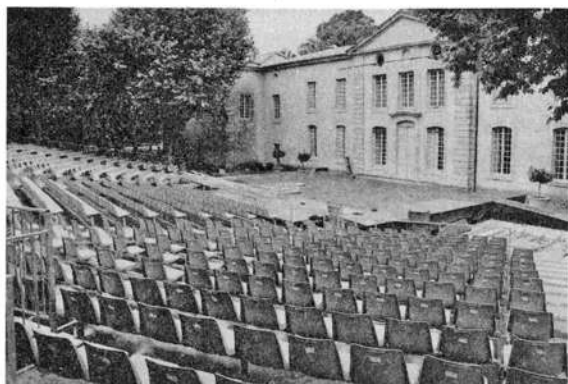
Le théâtre, ténèbres de la salle et lumières de la scène, nous fait tous enfants, ravis de suivre des dialogues célèbres et émerveillés devant des spectacles inattendus.

Le Printemps des Comédiens illustre, mieux encore cette année, ce double souci. Il nous présentera de grands auteurs, que tout le monde connaît : Shakespeare, Gogol, Strindberg. Mais il brille par la nouveauté de la mise en scène, par le paradoxe qui consiste à jeter la Baltique et les neiges boréales ou les froideurs celtes en plein mois de juin dans la douceur méditerranéenne. Egal à lui-même dans la qualité qui a fait de lui l'une des rencontres de théâtre parmi les plus importantes de France, il se singularise, année après année, par l'originalité des thèmes, le savant dosage de l'innovation et de la grande tradition. En explorant de très anciennes mythologies du Nord, qui sait quelles nouveautés il inventera ? Chanson nouvelle, air connu. Peut-être est-ce la recette d'un succès qui ne se dément pas. Après tout, le Conseil Général lui aussi a deux siècles et ne cesse d'innover.

Gérard Saumade

Président du Conseil Général
de l'Hérault

Les salles du Château d'O



La Cour Molière

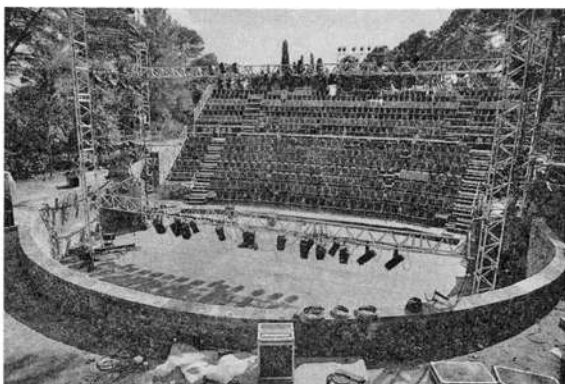
qui s'adosse à la façade du Château.

Salle plein air de 900 places.

Le Bassin

qui émerge d'une ancienne pièce d'eau asséchée.

Deux configurations possibles : plein air de 750 ou 1800 places.



Le Théâtre du Chai,
petit théâtre couvert de 200
places qui s'enfouit dans une
ancienne cave à vin.



Les quais de la Baltique



**Un itinéraire spectacle
conçu et mis en espace par
Daniel Bedos et Katrin Oebel**

Coordination scénographique et
olfactive :
Laurent Aubry

Après le succès de la Route Nomade en 1993, nous vous proposons cette année une expédition vers le grand Nord à la rencontre de nombreux artistes venus de Laponie, de Lituanie, de St Pétersbourg...

Cinq guides insolites vous donneront le cap...

Un enchaînement de spectacles à découvrir en famille !

Théâtre :
Les Clowns Licedeï (Russie)
Friche Théâtre (France)

Musique :
Ainiai (Lituanie)

Chant :
Angelin Tytöt (Laponie)

"Le Basti Indien" - La Route Nomade 1993



Petite leçon de géographie : la Mer Baltique baigne les terres de Suède, de Finlande, de Russie, des pays Baltes, de Pologne, d'Allemagne, du Danemark.

Au plus profond du golfe de Botnie, la Baltique atteint (presque) le cercle polaire.

Si ce n'est pas le grand Nord (inhabité), nous n'en sommes pas loin ; c'est autour de cette mer que nous trouvons les grandes civilisations boréales... Leur mythologie est peuplée de monstres, de diables, de dieux... de mystères. Elle sera présentée sur les Quais de la Baltique, à travers des musiques, des contes, des images et des sensations "froides" ; un ensemble de petits spectacles à l'occasion desquels le public se déplacera, interpellé par le chant de la baleine.

Château d'O - Parc

du 16 Juin au 9 Juillet 1994
de 18 h 00 à 20 h 00
(voir planning p. 30-31 du programme)

Prieuré de Grandmont (Lodève)

Dimanche 26 Juin 1994 à 15 h 00

Mauguio - Foyer S. Bassaget

Mardi 28 Juin 1994 à 21 h 00

La Grande-Motte - Salle polyvalente

Vendredi 1er Juillet 1994 à 21 h 45

Domaine Départemental de Bessilles (Montagnac)

Mardi 5 Juillet 1994 à 21 h 45

Murviel-les-Montpellier

Samedi 9 Juillet 1994 à 21 h 45

Domaine Départemental de Restinclières (Prades-le-Lez)

Dimanche 10 Juillet 1994 à 21 h 45

PRIX

Tarif : 40 F

Tarif enfants : 20 F

(ces prix sont valables au
Château d'O et sur les extérieurs)

Les quais de la Baltique



Les Clowns Licedeï

(Voir page 21 du programme)

Les plus célèbres clowns russes, le groupe pétersbourgeois Licedeï, ouvriront cette déambulation BALTE. "Le voyage-spectacle" de cette 8ème édition du Printemps des Comédiens pourrait bien commencer par un grand éclat de rire collectif. Les meilleurs moments de différents spectacles des Licedeï.

THEATRE

La coquille basse de l'œuf
sera la terre, coque basse ;
la coquille haute de l'œuf
sera le ciel, la voûte haute ;
la mie haute du feton jaune
sera le soleil, feu du jour ;
la mie haute de l'étui blanc,
ce sera la lune en lueur ;
les points diaprés sur la coquille
seront les étoiles du ciel ;
sur la coque les taches noires
feront les nuages dans l'air.

Le temps passe, le temps s'avance,
les années chassent les années
sous le feu du soleil nouveau,
les lueurs de la lune neuve.

Kalevala, Chant 1
Extrait de la Genèse

THEATRE

A Helsinki, Tallinn, Vyborg, Rostock, il y a, comme dans tous les ports du monde, des bars, des femmes, des marins. Sur les quais ou dans les ruelles étroites du port vit un monde étrange, cruel, poétique, fantasmagorique. Nous en présentons quelques images animées dans le cadre de votre parcours BALTE pour découvrir en "voyeur" la sirène.

La traversée du Pôle : à 66°33 de latitude Nord, vous franchissez le cercle polaire. Brouillard, vent, blizzard, bruits et odeurs reconstitués dans l'allée la plus mystérieuse du parc du Château d'O.

Friche Théâtre Urbain

Nous les appellerons gardiens de rennes. Ce sont des échasseurs vêtus de somptueux costumes qui nous proposeront le surprenant, l'insolite de ces Quais de la Baltique.



Ainiai

Dans une ville balte qui s'appelle Kaunas, il y a un musée du diable. Le seul musée au monde qui, sur trois étages, renferme tout le patrimoine démoniaque de l'humanité.

Dans cette ville il y a aussi un groupe de 9 musiciens qui s'appelle "AINIAI" (Les Descendants). Leur musique oscille entre le folk et le jazz ; ils chantent et jouent sur des instruments en bois, des rythmes endiablés. C'est l'Ensemble National de Musique Lituanienne.



Photo : PENTTI HOKKANEN

Angelin Tytöt

Bien plus au nord, en Laponie finlandaise, on trouve une musique différente. Plus mystérieuse, plus étrange encore. Ce sont des voix de femmes "sâme" accompagnées de percussions.

Le groupe Angelin Tytöt viendra pour la première fois en France chanter le "Yoïk" qui est l'expression de la musique vocale traditionnelle.

Le "Yoïk" est un mode d'incantation unique en son genre. Il n'y a pas qu'un seul "Yoïk", souvent spontanément improvisé le "Yoïk" peut exprimer l'humeur du chanteur, ses impressions sur la nature environnante, faire la description d'une personne ou d'un animal, traiter de la vie familiale.

Joyeux ou triste, le "Yoïk" commence et se termine toujours subitement et la mélodie est aussi éloquente que le texte.

Angelin Tytöt a une nouvelle approche du "Yoïk", il associe la musique et les chants traditionnels à leur propre création musicale gaie, pétillante, mais aussi insolite par sa dimension spirituelle.

«Là où l'on pourrait se perdre, tourner en rond et se laisser, le metteur en scène et ses comédiens, physiquement engagés, réussissent le tour de force de donner à voir dans le grouillement des passions, le cheminement des êtres vers la puissance et la gloire»

Le Figaro

«Stuart Seide a écrit une adaptation remarquable, vive, claire, chaude. L'appareil décoratif est léger : juste de quoi planter les lieux. Léger, mais beau.»

Le Monde

«C'est plus beau qu'un beau spectacle, que cet "Henry VI". C'est un grand spectacle..»

Le Quotidien de Paris

«Travail si dense et serré, si net de toute boursoufflure et joliesse à la française que c'est Shakespeare tout entier qui en sort illuminé, dynamisé.»

Libération

LA PRESSE UNANIME

Stuart Seide, metteur en scène américain et Directeur du Centre Dramatique de Poitou-Charentes, nous présente sans doute ici son plus ambitieux et son plus beau spectacle. Spectacle traduit et adapté avec netteté et légèreté par ses soins. Sur scène 20 comédiens se partagent les 100 rôles de cette merveilleuse aventure théâtrale.

A voir en deux soirées ou en une seule en continu.

Henry VI

Henry VI est une pièce de jeunesse rarement montée en France. Sa présentation au Printemps des Comédiens est un événement exceptionnel. Shakespeare situe l'action pendant l'impitoyable guerre des "Deux roses" qui opposa les York (Rose blanche) aux Lancaster (Rose rouge). Guerre fratricide qui jalonna 50 années de l'histoire de l'Angleterre d'un nombre impressionnant de cadavres.

La première partie "Le cercle dans l'eau" nous montre un royaume d'Angleterre déchiré par les crimes et la forfaiture, délitéscents, tandis qu'outre Manche, dans l'autre guerre, celle de cent ans, une certaine Jeanne d'Arc vole de victoire en victoire pour bouter l'Anglais hors de France.

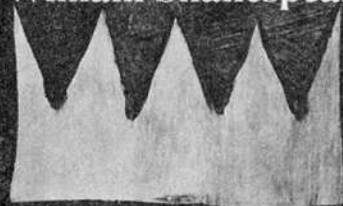
La deuxième partie "L'orage des fous" est un véritable cataclysme où chaque famille veut s'arroger la couronne.

Sur fond de guerre civile on décapite, on assassine, c'est la barbarie à l'état pur et ce pauvre Henry VI qui se voulait roi de bonté, humaniste, va payer de sa vie son impuissance à juguler ce flot de haine.

CLYDE
DRAMA'IQUE
POITOU
CHARENTES

HENRY VI

de William Shakespeare



AVEC

Georges Benoit
Michel Bompoil
Thierry Bosc
Daniel Briquet
François Cabezas
Dominique Charpentier
Jean-Quentin Chatelain
Philippe Demarle
Philippe Frecon
Cécile Garcia-Fogel

Azize Kabouche
François Loriquet
Gildas Milin
Frédéric Pellegeay
Eric Petitjean
Caroline Proust
Pierre-Henri Puente
Alain Rimoux
Richard Sammut
Marc Siemiatycki

Coproduction

Centre Dramatique Poitou-Charentes

Théâtre de Gennevilliers, Centre Dramatique National

Producteur associé : Le Théâtre-Scène Nationale de Poitiers

Avec la participation du Jeune Théâtre National

Avec l'aide du Ministère de la Culture et de la Francophonie du
Conseil Régional Poitou-Charentes et de la ville de Poitiers

Henry VI

de William Shakespeare

1er épisode :

LE CERCLE DANS L'EAU

Durée : 3 h 20

2ème épisode :

L'ORAGE DES FOUS

Durée : 3 h 30

Traduction et mise en scène :
Stuart Seide

Scénographie : **Charles Marty**

Costumes : **Gabriel du Rivau**

Lumières : **Gérald Karlikow**

Son : **Joël Simon**

Maîtres d'armes :

Patrice Camboni

et **François Rostain**

Magicien : **Abdul Alafrez**

Maquillage : **Claudine Thyrion**

Assistants à la mise en scène :

Brigitte Foray, Olivier Coloni

Régie générale : **Pascale Bondu**

avec la collaboration
du **Petit Chantier**
(construction décors)

Nouvelle version plein air

Château d'O - Bassin

Le cercle dans l'eau

Jéudi 16 Juin 1994 à 21 h 45

L'orage des fous

Vendredi 17 Juin 1994 à 21 h 45

Tarif plein : 150 F

Tarif réduit : 130 F

Tarif enfant : 40 F

Henry VI (l'intégrale)

Samédi 18 Juin 1994 à 19 h 30

Tarif plein : 220 F

Tarif réduit : 190 F

Tarif enfant : 40 F

Voici une œuvre qui est un des textes les plus joués dans le monde. Pour l'auteur, son caractère universel tient à son sujet : "la grandeur et la décadence, le conflit du haut et du bas, celui de l'homme et de la femme". Le jeune metteur en scène allemand, assistant de Peter Stein et Klaus Michael Grüber, en propose une lecture autour des questions contemporaines du métissage et de l'exclusion.

Un auteur suédois, une distribution franco-arabe, une esthétique allemande.



Le jardin. Stockholm 1903.

INTERVIEW HELLMUT REINKE

En quoi cette pièce qui date de la fin du 19ème siècle, est-elle encore d'actualité ?

Parce qu'elle met en jeu le pouvoir et que la conquête du pouvoir est toujours une préoccupation de l'humain. Mais, ce qui est intéressant ici, c'est que le pouvoir change de main. Il passe de la classe dominante à la classe dominée, il passe de la femme à l'homme avec comme principal vecteur, la perversité.

Melle Julie témoignait d'un conflit social dans l'esprit de Strindberg. En confiant le rôle de Jean à un comédien maghrébin, n'est-ce pas y ajouter un aspect racial ?

Non ! D'abord parce que le conflit social demeure entre Julie et Jean et de surcroît il a

un rôle autobiographique (Strindberg était lui-même le fils d'une femme de chambre et avait épousé une comtesse). De plus, j'ai voulu symboliser le conflit latent entre le Nord et le Sud, les rapports tendus entre les pays du Nord et ceux du Sud. C'est aussi pour ça que j'ai choisi des musiciens noirs...

Cette pièce met en scène l'affrontement de deux personnages. Comment allez-vous faire travailler vos comédiens ?

Je vais d'abord les laisser s'exprimer, les laisser vivre cette situation et je n'interviendrai qu'en fonction de leurs propositions. Les sentiments en opposition proviennent du plus profond des personnages ; il faut qu'il en soit de même pour les comédiens.

Mademoiselle Julie

Création

d'August Strindberg

Mise en scène : **Hellmut Reinke**

Dramaturge : **Jörg Gronius**

Scénographe : **Bernhard Strecker**

Assistante à la mise en scène :

Alice Temple

Avec :

**Charlotte Foissey, Danielle Imperato
Mostefa Djadjam**

Régisseur plateau : **Pierre Luchet**

Lumières : **Sylvie Mélis**

Son : **Guet**

Machiniste : **Jacques Kumponza**

Costumes : **Christine Ronnat**

Photo : Marie Clozade



August Strindberg

Auteur dramatique, romancier, poète, essayiste suédois, tout autant que grand peintre, Strindberg ne compte pas moins de 58 pièces à son actif. Il fut pour le théâtre, un extraordinaire novateur.

Dès 1872, il rejeta les répartitions entre actes et scènes au seul profit de la scène unique. Génie fécond aux inspirations hardies, il resta cependant toute sa vie un isolé ; un précurseur que sa génération n'a su apprécier et comprendre.

Grâce à Max Reinhardt, il connut plus de succès en Allemagne qu'en une Suède puritaine et attardée socialement.



Château d'O - Théâtre du Chai

Du jeudi 16 juin

au lundi 20 juin 1994 à 21 h 00

Et du mercredi 22 juin

au samedi 25 juin 1994 à 21 h 00

(Nous vous signalons que les portes du Théâtre du Chai seront fermées dès le début du spectacle)

Tarif plein : 90 F

Tarif réduit : 70 F

Tarif enfant : 40 F

Clermont-l'Hérault - Théâtre Municipal

Mardi 28 juin 1994 à 21 h 00

Tarif plein : 70 F

Tarif réduit : 50 F

Tarif enfant : 40 F

Splokhi

Splokhi est une "parade spectacle" d'un genre nouveau, inclassable dans l'inventaire musical traditionnel. Une découverte, pour la première fois en France et en exclusivité au Printemps des Comédiens.

Le groupe "Splokhi" (aurore boréale) est une formation d'une dizaine de musiciens-acteurs-chanteurs, venus d'Arkhangelsk, ville portuaire de la Mer Blanche, région de l'extrême Nord russe. Serguey Smetanin en est le fondateur ; il est premier accordéoniste de Russie et joue également de la "garmochka" (scie à main).

Valentin Bolchakov, spécialiste d'instruments à vent traditionnels (Jaleykas, chalumeaux...), et Natalya Korel, Mezzo Soprano sont considérés dans leur pays comme les plus grands musiciens ou chanteurs de ce type de répertoire. Un répertoire de musique pleine d'invention et de folie, un délire de sons produits par un bric à brac d'objets domestiques.

MUSIQUE POLAIRE

Le Bassin sous la neige. (Photo : T. Iacoponelli)



Serguey Léonidovitch Smetanin : Soliste, accordéoniste

Valentin Valentinovitch Bolchakov : Chalumeaux, coqs d'argile, jaleyka

Natalya Vassilyevna Korel : Vocalises

Andrey Serguéévitch Jgoutov : Accordéon

Valéry Ivanovitch Baleevsky : Contrebasse

Vadim Nikoleevitch Moisseev : Gusli, balalaïka, clochettes

Alexandre Borissovitch Bogdanov : Guitare

Nikolay Ivanovitch Menchikov : Danse, instruments à percussion

Dmitry Serguéévitch Smetanin : Cuillères

MUSIQUE IRLANDAISE

Altan

Altan est aussi le nom d'un lac au pied de la montagne Errigal dans la région de Donegal.

Leur musique est un mariage excitant entre la mélancolie celte et la verve écossaise. Une musique traditionnelle avec quelques accents contemporains, jouée par de jeunes irlandais dignes des plus talentueux descendants de la musique traditionnelle. Des violons, une flûte et, au cœur du groupe, la voix magique de Mairead Ni Mhaonaigh. Son chant doux et sensuel donne une nouvelle vie à ce répertoire traditionnel, ballades et mazurkas.

Le groupe Altan a tourné partout en Irlande, en Angleterre, et en Amérique. Ils viennent pour la première fois en France.

Mairead Ni Mhaonaigh : Chant, violon

Frankie Kennedy : Flûte

Ciaran Tourish : Violon

Dermot Byrne : Accordéon

Ciaran Curran : Bouzouki

Marc Kelly : Guitare



La nuit froide



“La nuit froide” déroulera, le 21 juin 1994, son cortège de curiosités boréales. Nous fêterons le Nord avec des musiques d'Irlande et de Sibérie, avec “La libération de Prométhée”, un spectacle musical, d'après un texte d'Heiner Müller, mis en scène par Heiner Goebbels, un des plus talentueux jeunes metteurs en scène du théâtre musical contemporain. Et plus tard, dans la nuit...

THEATRE MUSICAL

La libération de Prométhée

Concert scénique de Heiner Goebbels
d'après un texte de Heiner Müller

Avec : **André Wilms, David Moss, Heiner Goebbels.**

“Prométhée, coupable d'avoir ravi le feu céleste et d'en avoir enseigné l'usage aux mortels, coupable d'avoir participé aux repas des dieux qui étaient plus copieux que ceux qu'ils auraient partagés avec les hommes, fut attaché par le forgeron Héphaïstos dans le Caucase. Un aigle à tête de chien lui mangea son foie qui se reproduisit quotidiennement”.

A partir de cette histoire, Heiner Müller a écrit sa “Libération de Prométhée”, transformée ici par Heiner Goebbels, en une éclatante performance musicale.

Heiner Goebbels, avec son spectacle “Ou bien le débarquement désastreux”, a été, en 1993, l'un des événements de la saison du Théâtre des Amandiers à Nanterre.

Ancien Directeur musical de Francfort, compositeur, metteur en scène, musicien de rock et de jazz d'avant-garde, il a collaboré avec Matthias Langhoff, Ruth Berghaus, Claus Peymann. Ses pièces radiophoniques ont été primées dans plusieurs pays d'Europe.

A l'occasion de la fête de la musique, dans le Bassin du Château d'O :

un concert de musique irlandaise

un spectacle de théâtre musical

un concert de musique polaire

**DUREE DU SPECTACLE :
INDETERMINEE**

Château d'O - Bassin
Mardi 21 Juin 1994 à 21 h 00

Tarif plein : 100 F
Tarif réduit : 80 F
Tarif enfant : 40 F

«...Ne cherchez pas l'histoire. La dernière création d'Amoros et Augustin, *le Chant de l'Ours*, est une fantastique machine à images. Et à chants ! Poésie lapone à l'état pur...»

Dernières nouvelles d'Alsace

«Michèle Augustin et Luc Amoros ont su habilement intégrer le rythme, le chant et la danse au théâtre d'ombres. Sur scène, trois acteurs lapons et trois acteurs français servent avec bonheur un spectacle insolite, un regard nouveau et tonique à la découverte de l'une des cultures d'Europe les plus méconnues.»

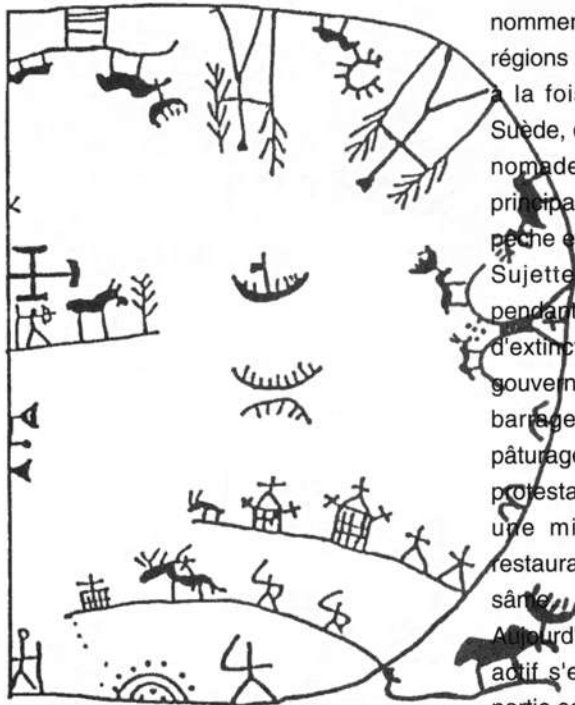
L'Alsace Colmar

CE QU'EN DIT LA PRESSE

Un metteur en scène français a suivi les traces des gens du Nord. De ce parcours est sorti un spectacle d'ombres, un conte étroitement lié à la mythologie des sâmes (les lapons). Une histoire d'amour qui se déploie au rythme de la musique vocale traditionnelle, le Yoïk.

Le spectacle :

est conçu comme une succession de scènes chantées en langue lapone, qui pour la plupart d'entre elles, commencent et se terminent subitement, à la manière des Yoïks (chants lapons traditionnels). Chaque chant ou dialogue chanté, constitue une entité (le plus souvent deux répliques) qui ne distingue pas les voix des différents personnages en présence, mais fonde le récit et contribue à traduire l'atmosphère de la scène. Les textes français, traduction des chants, sont par projection, intégrés à l'image. Ils permettent de suivre la progression du récit.

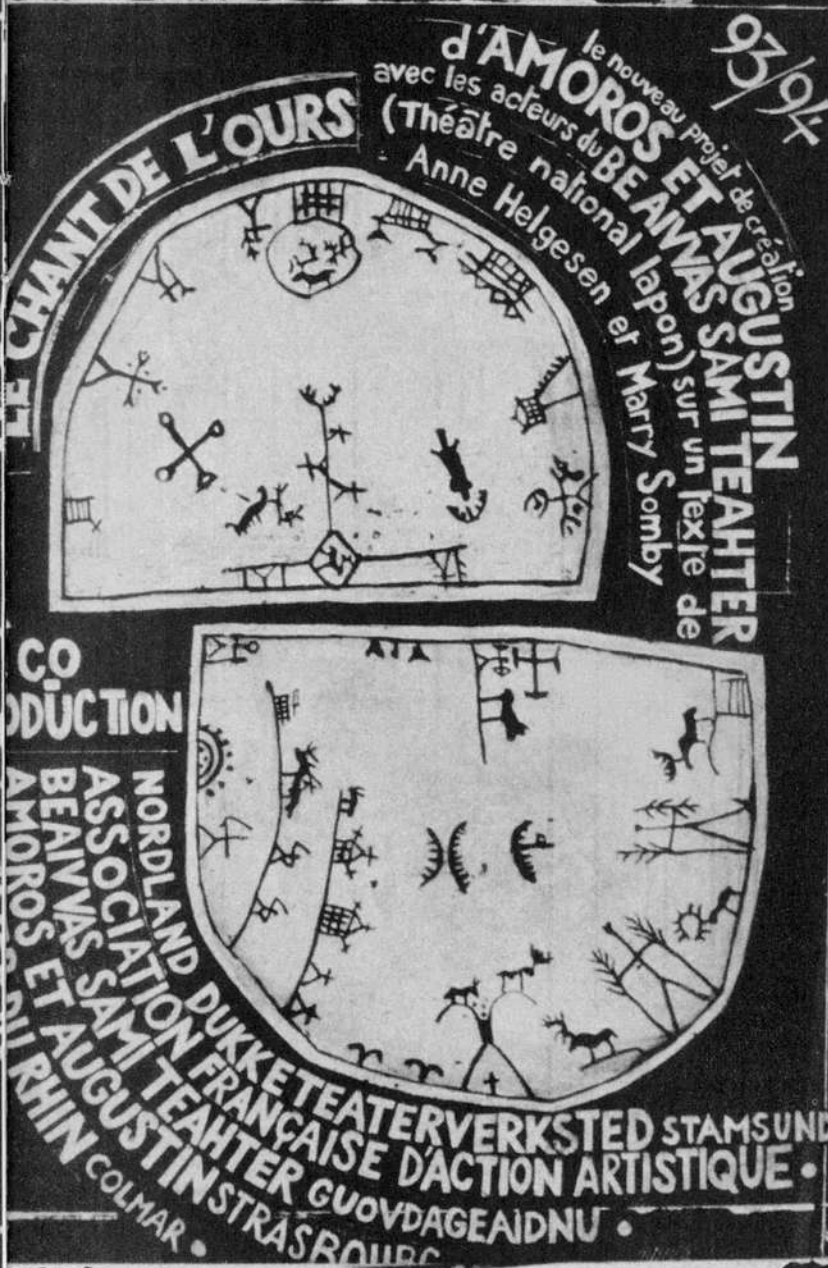


Les sâmes, comme il convient aujourd'hui de nommer les lapons, sont le peuple indigène des régions arctiques de l'Europe. Leur patrie s'étend la fois sur une partie de la Norvège, de la Suède, de la Finlande et de la Russie. Chasseurs nomades à l'origine, leur vie d'aujourd'hui est principalement basée sur l'élevage du renne, la pêche et l'agriculture.

Sujette aux tentatives d'assimilation forcée pendant 5 siècles, la culture sâme fut menacée d'extinction au milieu de ce siècle. En 1979, le gouvernement norvégien décida de construire un barrage, menaçant gravement les traditionnels pâturages des sâmes. L'important mouvement de protestation qui suivit, attira enfin l'attention sur une minorité méconnue et contribua à la restauration actuelle d'une conscience culturelle sâme.

Aujourd'hui, un mouvement identitaire affirmé et actif s'exprime à travers le théâtre dans cette partie septentrionale de l'Europe.

Le chant de l'ours



par la Compagnie
AMOROS et AUGUSTIN

Texte :
Marry Somy

Mise en scène :
Luc Amoros

Direction d'acteurs :
Michèle Augustin

Musique :
Richard Harmelle

Chants :
Mattis Hætta
Sara-Marit Gaup

Distribution :
Katy Deville (chant et jeu)
Sara-Marit Gaup (chant et jeu)
Mattis Hætta (chant et jeu)
Stefka Miteva (chant et jeu)
Roni Schott (musique)
Jean Muckensturm (régie)

DUREE DU SPECTACLE : 1 h 00

Château d'O - Cour Molière
Jeudi 23 Juin 1994 à 21 h 45

Tarif plein : 90 F
Tarif réduit : 70 F
Tarif enfant : 40 F

Cazevieille
Samedi 25 Juin 1994 à 21 h 45

Béziers (Conseil Général)
Lundi 27 Juin 1994 à 21 h 45

Tarif plein : 70 F
Tarif réduit : 50 F
Tarif enfant : 40 F



Créer pour le théâtre d'ombres s'avère un défi artistique passionnant dans un environnement où la lumière, outre le puissant symbole de vie qu'elle représente, exprime dans ses manifestations naturelles la plus spectaculaire variété de nuances.

Ses concerts sont uniques, éclatants d'ironie et de cynisme. Chansons pleines de nostalgie, d'amour, de bonheur, de joie et d'avidité sans bride. Chasseuse et oiseau brillant de la nuit, drogue légale pour tous ceux qui sont esclaves de la volupté : Georgette Dee, la plus grande diseuse de l'Allemagne *in concert*. Au piano : Terry Truck, compositeur, pianiste, le musicien sensible et le partenaire charmant.



Georgette Dee & Terry Truck.
Photo : Friedrun Reinhold

Homme ? Femme ? Non, le troisième sexe, le sexe parfait !

Venue des scènes "off" et des milieux "gay", Georgette Dee remplit aujourd'hui les plus grands théâtres de l'Allemagne. Attirante et fascinante aussi bien pour les femmes que pour les hommes, elle ne répond pas au cliché traditionnel du travesti ; elle est une vraie femme-homme. Mais ce n'est pas important. Ce qui compte c'est la voix, la tristesse, la nostalgie et les grands sentiments. L'atmosphère qui se dégage de son spectacle : c'est pathétique, c'est kitsch, souvent caustique et méchant, mais toujours intelligent. Elle sait tout, connaît tout, sent tout : l'ivresse du désir, le sarcasme au réveil, le deuil euphorique et la libération à travers le rire.

Elle a commencé à chanter il y a dix ans. Depuis le début accompagnée par Terry Truck, son pianiste et compositeur. Au théâtre, elle a joué Jenny dans "l'Opéra de Quat'Sous". Elle a fait des films. Elle est l'auteur de la plupart de ses chansons, mais interprète aussi Brecht, Weill, Hollaender, Brel et Marlène Dietrich, d'une façon incomparable ! Il faut la voir sur scène : fumant et buvant... un ange, détournée du bon chemin, ou peut-être pas... Je veux être dix femmes... dit-elle, dit-il...

Cabaret berlinois

Première en France



Georgette Dee

et

Terry Truck



Photo : Simon Friedmann

Château d'O - Théâtre du Chai
(transformé en cabaret)

Mercredi 29 Juin 1994 à 21 h 00

Jeudi 30 juin 1994 à 21 h 00

(Nous vous signalons que les portes du
Théâtre du Chai seront fermées dès le
début du spectacle)

Tarif plein : 110 F

Tarif réduit : 90 F

Tarif enfant : 40 F

Restaurant



L'Arlequin

ouvert de 8 h 00 à 2 h 00 du matin, non stop

vous propose :
son espace restauration avec sa cafétéria,
son bar,
son glacier

Formule de groupe de 15 à 250 personnes.
Repas d'affaires

Nos prix : de 60 F à 150 F

Cuvées Printemps des Comédiens 1994 :

Rouge : ROQUEBRUN PRESTIGE

A.O.C. Coteaux du Languedoc, millésime 1991

MEDAILLE D'OR au concours des grands vins de France, Macon 1993

GRAND PRIX D'EXCELLENCE concours des VINALIES 1993

Blanc : DOMAINE LA CLARETIERE

A.O.C. Coteaux du Languedoc, millésime 1993

MEDAILLE D'OR au concours général agricole PARIS 1994

Réservations : 67 59 85 91

Fax : 67 59 85 25



Nikolaï GOGOL

Pas moins de 20 comédiens du Théâtre d'Etat de Lituanie dirigés par Nekrosius, "génie de notre temps" selon Arthur Miller. Une comédie corrosive et burlesque sur la petite bourgeoisie pétersbourgeoise. Un spectacle d'une rare énergie puisant au plus profond des forces de l'acteur.

De chaque mise en scène de Nekrosius, on peut dire "Au commencement étaient les ténèbres".

Ce spectacle sera sûrement un des événements de ce Printemps 1994. Le théâtre lituanien domine par sa tradition et ses qualités le théâtre balte. Il compte un metteur en scène de niveau international : Eimuntas Nekrosius. Invité dans le monde entier (USA, Japon, Europe), le Théâtre d'Etat de Lituanie à Vilnius qu'il dirige a été la révélation du Festival d'Automne en 1992.

L'accueil de cette troupe balte au Printemps des Comédiens est exceptionnel. 20 comédiens interpréteront "Le Nez" adapté du récit de l'écrivain russe Nikolaï Gogol. Le nez que le barbier de Gogol trouve dans son pain devient, dans cette pièce, un phallus... Une curiosité en traduction simultanée pour suivre une intrigue aussi bien portée par l'image que par le texte.

Ce théâtre que nous voulons vous faire découvrir, est celui d'un alchimiste de la scène, utilisant un langage qui n'est pas simplement celui des mots.

Le nez

Création en France

d'après Nikolaï Gogol (1809-1852)

par le Théâtre d'Etat de Lituanie

Mise en scène : Eimuntas Nekrosius

Décor : Nadya Gultyseva

Musique : Faustas Latenas

Lumière : Gintautas Urba

Avec :

Remigijus Vilkaitis

Vladas Bagdonas

Kostas Smoriginas

Danutė Kuodytė

Algis Latėnas

Gediminas Girdvainis

Ina Kartasova

Dalia Zykvienė

Kristina Kazlauskaitė

Dalija Brenciūtė

Juozas Jarusevicius

Juozas Pocius

Saulius Bareikis

Idalija Krikscionaitytė

Birutė Jarusevicienė

Vytautas Taukinaitis

Gerardas Zalėnas

Povilas Keblikas

Saulius Sipaitis

Janina Antanėlienė

(spectacle en langue lituanienne, sous-titré)

DUREE DU SPECTACLE : 1 h 35

Château d'O - Bassin

Jeudi 30 juin 1994 à 21 h 45

Vendredi 1er juillet 1994 à 21 h 45

Samedi 2 juillet 1994 à 21 h 45

Tarif plein : 110 F

Tarif réduit : 90 F

Tarif enfant : 40 F

La pièce d'Hélène Cixous s'anime sur une toile de fond légendaire : le récit poétique de L'Edda, qui a déjà inspiré - entre autres - Richard Wagner. Collecté par l'Islandais Snorri Sturluson au XIIIe siècle, le cycle de L'Edda relate les mythes les plus importants de la Scandinavie païenne. Sans L'Edda, la chanson de geste des origines du monde et de sa disparition - le fameux "crépuscule des dieux" - serait revenue au silence.

Au début de la pièce comme au début du récit mythologique, les dieux convoquent le poète pour que sa parole accomplisse la destinée du principal héros : Sigfrid. Le destin s'impose dans L'Edda comme la principale figure divine du compliqué panthéon nordique.

Chez Hélène Cixous, deux autres personnages "porteurs de la parole" font écho à Snorri : Edda, la plus vieille femme du monde (sa matrice, sa mémoire) et Barut, le juif voyageur, l'errant biblique. La réminiscence du mythe, le souvenir de "ce qui s'est passé avant" (et qu'on a oublié) devient l'enjeu des protagonistes de la tragédie : Sigfrid, son épouse Kriemhild, Gunther, son épouse Brunhild, et Hagen, ministre du roi Gunther et "grand manipulateur" de L'Histoire. Hagen aurait-il intérêt à réveiller la vengeance ?

Mais que s'est-il passé avant l'oubli, avant le début de la pièce ? Résumons la geste mythique : le héros Sigfrid tue le dragon, s'empare de ses richesses et se baigne dans son sang ; Sigfrid apprend ainsi le langage des oiseaux et devient invincible. Ou presque : lors du bain magique, une feuille de tilleul, collée sur sa peau, l'a rendu vulnérable à cet endroit précis (les grecs ont formulé le même mythe avec le "talon d'Achille"). Sigfrid rencontre ensuite la demi-déesse déchue Brunhild, dont le rocher est protégé par un mur de flammes. Seul le héros a le pouvoir de vaincre un tel obstacle. Brunhild et Sigfrid s'unissent.

Poursuivant sa route dans les pays du Rhin, Sigfrid est reçu à la cour du roi Gunther par sa sœur Kriemhild et son ministre Hagen. Le héros, s'il est capable d'affronter le dragon, ignore tout de l'hypocrisie des hommes : Sigfrid boit un philtre magique distillé par Hagen et perd le pouvoir de Brunhild.

Deux mariages servent alors les combinaisons stratégiques d'Hagen : Sigfrid épouse Kriemhild

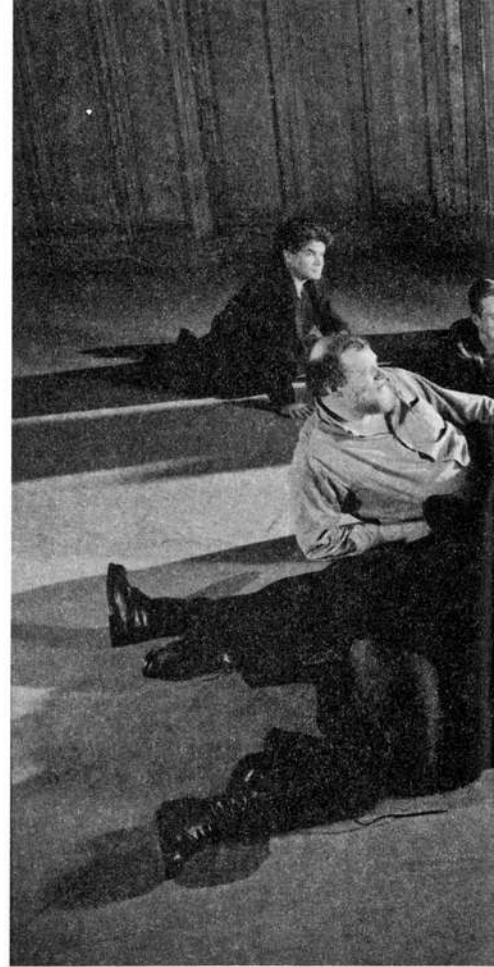


Photo : Marc Enguerand

et devient roi de Néerlande ; en échange, Gunther doit s'emparer de Brunhild délaissée. Car pour accomplir le scandale, Gunther a besoin de la puissance du héros : au moyen d'une autre sorcellerie signée Hagen, Sigfrid prend l'apparence de Gunther et franchit les flammes. Brunhild croit alors que c'est le faible roi des pays du Rhin qui fait sa conquête.

La pièce d'Hélène Cixous a lieu quelques années plus tard, quand le couple royal Sigfrid-Kriemhild rend une "visite officielle" au couple royal Gunther-Brunhild. La Cour cultive les arts de la paix. Mais quand les personnages du quatuor amoureux se souviendront de L'Histoire, la vengeance se réveillera.

A moins que la pitié du poète et le pardon de Brunhild n'interrompent le travail du destin.

Christophe DESHOULIERES

L'histoire (qu'on ne connaîtra jamais)

Création

de **Hélène Cixous**

Mise en scène : **Daniel Mesguich**

assisté de **Xavier Maurel**

Décor : **Edouard Laug**

Costumes : **Dominique Louis**

Lumières : **Gérard Poli**

Effets spéciaux : **Alpha**

Bande son : **Olivier Boischot**
et **Christophe Deshoulières**

Avec :

Jenny Alpha

Jean-Damien Barbin

Michel Baumann

Yann-Joël Collin

Frédéric Cuif

Hervé Furic

Christian Hecq

Julien Israel

Nathalie Lannuzel

Sarah Mesguich

William Mesguich

Luce Mouchel

Laurent Natrella

Sandy Ouvrier

Aurélien Recoing

Florence Viala...

Cette histoire est celle des dieux, des hommes et des nains (des démons, plutôt) ; c'est l'histoire du Rhin qui charrie les récits mythiques du Sud au Nord en traversant l'Europe. C'est aussi l'histoire d'un metteur en scène qui a déjà monté les Nibelungen de Wagner et qui recommence, mais sans la musique de l'opéra. Voici encore Siegfried, Brunhild et Hagen, mais avec des voix nues de comédiens, qui portent un magnifique poème de théâtre.

(le reste de la distribution est en cours)

Château d'O - Cour Molière

Mercredi 6 Juillet 1994 à 21 h 45

Jeudi 7 Juillet 1994 à 21 h 45

Vendredi 8 Juillet 1994 à 21 h 45

Samedi 9 Juillet 1994 à 21 h 45

Tarif plein : 150 F

Tarif réduit : 130 F

Tarif enfant : 40 F

Un spectacle de (La Métaphore) en coproduction avec
le Théâtre de la Ville de Paris.

Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National
et la collaboration du Printemps des Comédiens.

Avec ce spectacle de théâtre,
 chorégraphique et musical,
 vous allez enfin pouvoir
 répondre à une question
 essentielle : pourquoi les
 Finlandais vouent-ils au tango
 un véritable culte ? Un
 spectacle drôle, insolite,
 inattendu ; un spectacle pour
 rire de cette étrange fascination
 des gens du Nord pour les
 musiques du Sud.



Vivica Bandler... haute figure de la culture scandinave. D'origine suédoise, elle partage sa vie entre Helsinki (Finlande) et Stockholm (Suède). Elle dirige depuis sa création le Festival de Tampéré. Signe vestimentaire particulier : s'habille façon Calamity Jane. Aime la culture et le vin français.



Photo : IRJA SAMOIL

Photo : IRJA SAMOIL



Un spectacle qui fut la découverte de l'édition 1993 du Festival de Tampéré en Finlande (le plus important Festival de théâtre dans les pays scandinaves).

«J'en viens au clou du Festival, digne d'une audience plus large que celle que peut assurer un pays excentré... l'idée est venue, cocasse, au Dance Theatre ERI ou au metteur en scène Vivica Bandler, d'une dispute entre Turcs et Finlandais revendiquant, les uns et les autres, le tango, au point d'en déposséder presque les trottoirs de Buenos Aires.

Grave querelle car (dit le titre), Le

Tango finlandais

Création en France

Le Tango est une affaire sérieuse

Mise en scène :
Vivica Bandler

Chorégraphie :
Tiina Lindfors
Lasse Sairela
Eeva Soini

(Spectacle bilingue : Finnois/Français)

DUREE DU SPECTACLE : 1 h 00



tango, c'est une affaire sérieuse. Il ne reste plus aux compétiteurs qu'à soutenir leurs prétentions en...tangotant. Ceux qui réjouissent tout le monde, ce sont les deux couples de danseurs, excellents dans les plus pures figures et tout autant quand, acrobatiques, ils innovent tout en gardant l'essence du tango, ou humoristiques en diable quand ils ratent à plaisir leurs entrelacs et les rattrapent en glissades. Le triomphe des Finlandais est souligné par un intermède comique : quatre petits personnages à bonnets de laine chamarrés, un peu trolls, se déplaçant sur leurs genoux enchaussonnés mènent un mini-ballet qui - pour les initiés - évoque, alors qu'ils se fustigent mutuellement de branches de bouleau, le sauna où l'on s'active ainsi le sang. Et les danseurs se dépensent de plus belle dans des tangos de femmes entre elles, d'hommes entre eux, ou dans la mixité retrouvée. Cela ne dure qu'une heure, et on en redemande.»

R. Temkine (journaliste écrivain)

Château d'O - Théâtre du Chai

Vendredi 8 Juillet 1994 à 21 h 00

Samedi 9 Juillet 1994 à 21 h 00

Dimanche 10 Juillet 1994 à 21 h 00

(Nous vous signalons que les portes du Théâtre du Chai seront fermées dès le début du spectacle)

Tarif plein : 90 F

Tarif réduit : 70 F

Tarif enfant : 40 F

Ils sont comédiens, mimes,
jouent du geste, de la surprise,
de la transformation des objets.

Ce groupe de théâtre et de
pantomime est le représentant
le plus prestigieux de l'Ecole de
Clownerie de l'ancien Soviet de
Léningrad. Tout est plongé dans
la dérision, comme si le rire était
le vecteur indispensable d'une
lecture plus réconfortante
du monde.



Moumie

Une chambre comme il n'en existe que
dans les contes de fée, trois portes
dans un mur bleu. C'est le décor. Faut-
il frapper les 3 coups comme le veut la
tradition ? Un clown va s'en charger ; à
sa façon. Ici, point de brigadier. Mais
ce n'est pas facile de frapper sur un
gong ; excédé par deux échecs, notre
clown prend de l'élan et c'est sa tête
qui vient heurter le gong... le spectacle
peut commencer.

S'ensuit une guirlande de sketches qui
s'articulent avec la précision d'une
horloge en glissant de l'absurde vers le
guignol tout en flirtant avec le cinéma
muet.

Les "Licedei" (histrions ou bouffons en
français) sont tour à tour mimes,
comédiens, magiciens du geste. Entre
leurs mains, les objets s'animent,
changent de sens, de fonction, se
transforment parce que le langage du
clown doit être universel.

Par la dérision, les clowns russes
portent un regard réprobateur sur le
monde mais par la tendresse et par la
générosité, ils déambulent dans le rêve
jusqu'au rire. Un rire qui vient du froid.



Moumie - Licedei - 4



Il y a des spectacles de clowns intelligents. Celui de Licedei en est un parce qu'au-delà de la simple mimique et des techniques corporelles les plus délicates, le jeu est parfaitement maîtrisé. Au détour d'une drôlerie, d'un regard, il symbolise la résistance à une bureaucratie toute puissante, il dénonce la bêtise et l'absurdité, le tout sur une immensité de poésie baignée de philosophie. Et nous voilà le visage déformé par le rire, alors que ces clowns, d'un genre nouveau, ne sont que le reflet cruel de nos comportements.

avec :

Valery Keft
Leonid Keikine
Viktor Soloviev
Anvar Libabov
Anna Orlova

Scénographe : **Boris Petrushanski**

DUREE DU SPECTACLE : 1 h 15

Pézenas - Parc sans Soucis
Samedi 18 Juin 1994 à 21 h 45

Lunel - Arènes
Mardi 21 Juin 1994 à 21 h 45

Lavérune - Parc du Château
Samedi 2 Juillet 1994 à 21 h 45

Tarif plein : 80 F
Tarif réduit : 60 F
Tarif enfant : 40 F

Le Printemps des Comédiens,
avec la collaboration :
de la Fondation France Libertés,
de l'Institut International du Théâtre Méditerranéen,
du Centre Régional des Lettres

présente

“Paroles d'Algérie”

Samedi 25 juin 1994 à 21 h 45
Château d'O, Cour Molière

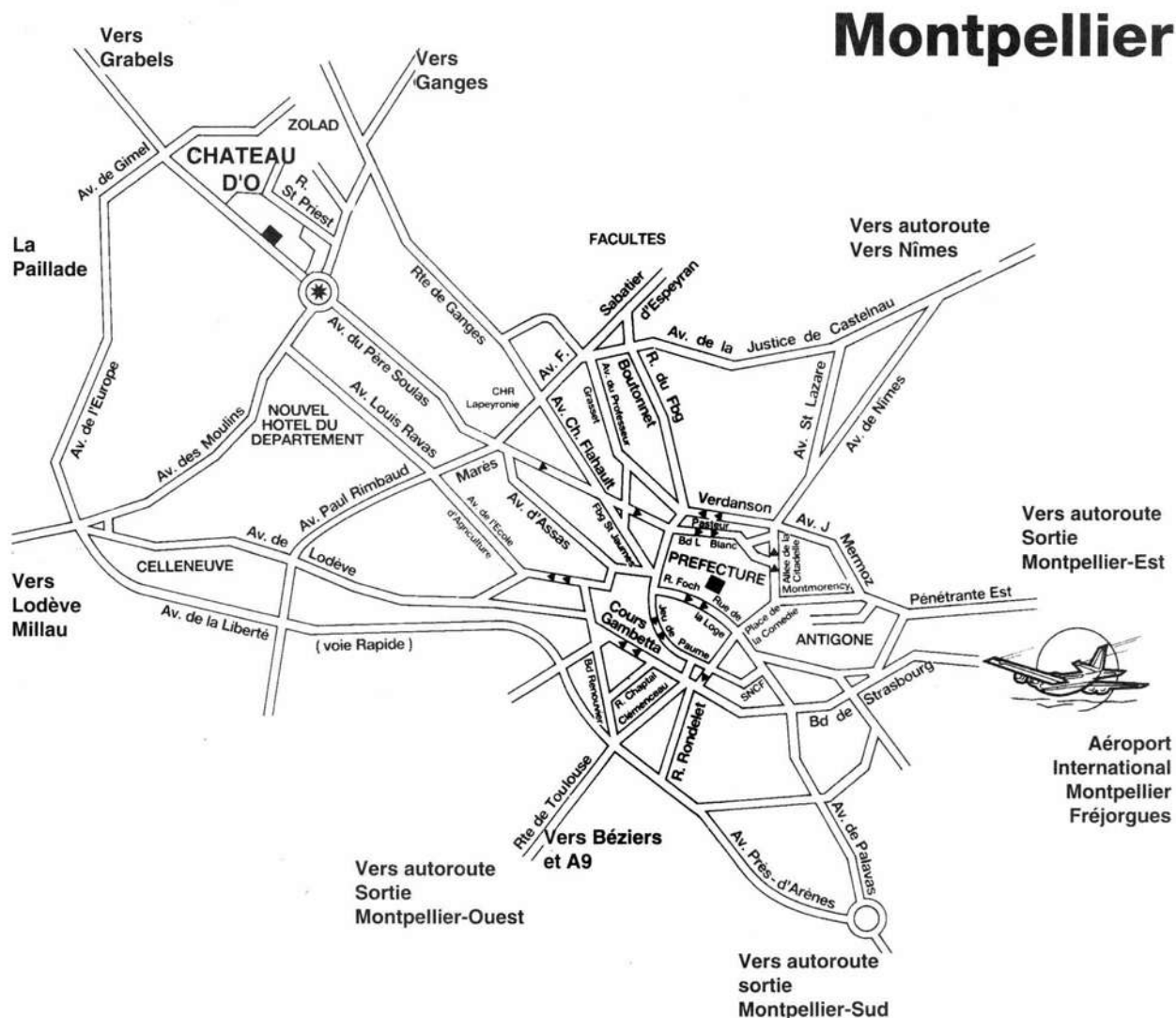
**Soirée publique de solidarité avec les intellectuels
et les artistes algériens.**

Chants et lectures en français et en arabe

Avec la participation de nombreux acteurs
et intellectuels français et maghrébins

ENTREE LIBRE

Plan d'accès au Château d'O



Pour se rendre au Château d'O :

* Un repère : la fontaine située au rond-point des Moulins, intersection de l'Avenue du Père Soulas et de l'Avenue des Moulins. Bus : ligne 7.

Sur place, au Château d'O, ouverture de l'espace restauration : Juin 1994 :

- la cafétéria avec sa formule rapide
- le restaurant "L'ARLEQUIN" avec ses menus et sa carte. (Réservation : 67 59 85 91 - Fax : 67 59 85 25)

Pour s'informer et réserver

Ouverture de la billetterie : le 11 Avril 1994 à 11 h 00

Pour réserver :

Par correspondance (*) :

- **un numéro : 67 61 04 02** (aux heures d'ouverture de la billetterie)
- **une adresse :** Printemps des Comédiens - Parc Euromédecine - 34097 Montpellier Cédex 5

(*) Pour les réservations par téléphone ou par courrier, veuillez libeller vos chèques à l'ordre du : PRINTEMPS DES COMEDIENS

Sur place :

au Château d'O, 857 Rue St Priest - Montpellier

du 11 Avril au 15 Juin 1994 :

- du Lundi au Vendredi de 11 h 00 à 13 h 00 et de 14 h 00 à 18 h 30
 - le Samedi de 11 h 00 à 13 h 00
- (fermeture Dimanche et jours fériés)

à partir du 16 Juin 1994 :

- du Lundi au Vendredi de 11 h 00 à 13 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 30
 - le Samedi de 11 h 00 à 13 h 00
- (fermeture Dimanche et jours fériés)

Les soirs de spectacle : ouverture du guichet 1 h avant le début du spectacle

Librairie Sauramps : "Point contact billetterie" - Le Triangle, Montpellier

du 11 Avril au 15 Juin 1994

- le Mercredi et le Samedi de 11 h 30 à 18 h 30

(Les billets ne vous seront pas délivrés à la Librairie Sauramps : vous pourrez réserver vos places qui vous seront envoyées par courrier dans les jours qui suivent).

Mairie ou Syndicat d'initiative des communes d'accueil :

Pézenas (Maison du Tourisme et de la Culture) : 67 98 36 40

Lunel (Office du Tourisme) : 67 87 83 97

Cazeville : 67 61 04 02

Prieuré de Grandmont (Lodève) : 67 61 04 02

Conseil Général de Béziers : 67 36 79 00

Mauguio (Mairie) : 67 29 05 00

Clermont-l'Hérault (Théâtre municipal) : 67 96 39 18

La Grande-Motte (Office du Tourisme) : 67 29 03 37 et 67 29 03 45

Lavérune : 67 27 59 54 (9 h 00 - 12 h 00 et 14 h 00 - 18 h 00)

Bessilles (Domaine Départemental) : 67 24 07 26

Murviel les Montpellier (Mairie) : 67 47 71 74

Restinclières (Domaine Départemental) : 67 61 04 02

Les prix des spectacles

		CHATEAU D'O		ENFANTS (*) (Château d'O et extérieurs)	EXTERIEURS		Demandeurs d'emploi (*)
		PLEIN	REDUIT (*)		PLEIN	REDUIT (*)	
HENRY VI	☆						
Le cercle dans l'eau		150 F	130 F	40 F			60 F
HENRY VI	☆						
L'orage des fous		150 F	130 F	40 F			60 F
HENRY VI							
L'intégrale		220 F	190 F	40 F			90 F
L'histoire...jamais	☆	150 F	130 F	40 F			60 F
Cabaret berlinois	▶	110 F	90 F	40 F			50 F
Melle Julie	▶	90 F	70 F	40 F	70 F	50 F	40 F
Le nez	▶	110 F	90 F	40 F			50 F
Le chant de l'ours	▶	90 F	70 F	40 F	70 F	50 F	40 F
Licedei - Moutie	▶			40 F	80 F	60 F	40 F
La nuit froide	▶	100 F	80 F	40 F			50 F
Tango finlandais	▶	90 F	70 F	40 F			40 F
Les quais de la Baltique	▶	40 F	40 F	20 F	40 F	40 F	40 F
Altan (groupe irlandais)	▶			40 F	80 F	60 F	40 F

(*) **LES REDUCTIONS** (applicables sur présentation de pièces justificatives au moment de l'achat des billets)

Tarif réduit : jeunes moins de 25 ans, carte Arlequin, comités d'entreprises, 3ème âge, groupes de 10 personnes, carte jeune, carte FNCTA.

Tarif enfants : 40 F (à partir de 4 ans et jusqu'à 14 ans inclus)

Groupes scolaires : 30 F la place, à partir du primaire et jusqu'à la fin du secondaire, pour un groupe de 20 élèves (sauf pour l'intégrale d'Henry VI : 60 F)

LES FORMULES D'ABONNEMENT (1 place par spectacle pour 1 personne)

PREMIER PAS	DECOUVERTE	DECOUVERTE JEUNES (- 25 ans)	GRAND VOYAGE	AVENTURE
2 spectacles 200 F	4 spectacles 380 F	4 spectacles 300 F	6 spectacles 550 F	5 places 270 F
1 spectacle ☆ + 1 spectacle ▶	2 spectacles ☆ + 2 spectacles ▶	2 spectacles ☆ + 2 spectacles ▶	3 spectacles ☆ + 3 spectacles ▶	5 spectacles ▶
100 F la place économie possible : 60 F	95 F la place économie possible : 140 F	75 F la place économie possible : 140 F	91 F la place économie possible : 220 F	54 F la place économie possible : 250 F

Planning

JUIN		COUR MOLIERE et BASSIN		THEATRE DU CHAI	
Je	16	21 h 45	Henry VI ❶	Bassin	21 h 00 Melle Julie
Ve	17	21 h 45	Henry VI ❷	Bassin	21 h 00 Melle Julie
Sa	18	19 h 30	Henry VI ❶ + ❷	Bassin	21 h 00 Melle Julie
Di	19				21 h 00 Melle Julie
Lu	20				21 h 00 Melle Julie
Ma	21	21 h 00	La nuit froide	Bassin	
Me	22				21 h 00 Melle Julie
Je	23	21 h 45	Le chant de l'ours	Cour Molière	21 h 00 Melle Julie
Ve	24				21 h 00 Melle Julie
Sa	25	21 h 45	"Paroles d'Algérie"	Cour Molière	21 h 00 Melle Julie
Di	26				
Lu	27				
Ma	28				
Me	29				21 h 00 Cabaret berlinois
Je	30	21 h 45	Le nez	Bassin	21 h 00 Cabaret berlinois
JUILLET					
Ve	1er	21 h 45	Le nez	Bassin	
Sa	2	21 h 45	Le nez	Bassin	
Di	3				
Lu	4				
Ma	5				
Me	6	21 h 45	L'histoire... jamais	Cour Molière	
Je	7	21 h 45	L'histoire... jamais	Cour Molière	
Ve	8	21 h 45	L'histoire... jamais	Cour Molière	21 h 00 Tango finlandais
Sa	9	21 h 45	L'histoire... jamais	Cour Molière	21 h 00 Tango finlandais
Di	10				21 h 00 Tango finlandais

PARC DU CHATEAU

COMMUNES de L'HERAULT

18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique			
(*)16 h 00 Quais de la Baltique	21 h 45	Moumie à Pézenas	
18 h 00 Quais de la Baltique	21 h 45	ALTAN (Groupe irlandais) à La Grande-Motte	
	21 h 45	Moumie à Lunel	
18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique	21 h 45	Le chant de l'ours à Cazevieille	
(*)18 h 30 Quais de la Baltique	15 h 00	Quais de la Baltique au Prieuré de Grandmont	
	21 h 45	Le chant de l'ours à Béziers (Conseil Général)	
	21 h 00	Quais de la Baltique à Manguio	21 h 00 Melle Julie à Clermont-l'Hérault
18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique	21 h 45	Quais de la Baltique à La Grande-Motte	
18 h 00 Quais de la Baltique	21 h 45	Moumie à Lavérune	
18 h 00 Quais de la Baltique			
	21 h 45	Quais de la Baltique à Bessilles (Montagnac)	
18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique			
18 h 00 Quais de la Baltique	21 h 45	Quais de la Baltique à Murviel les Montpellier	
	21 h 45	Quais de la Baltique à Restinclières	

(*) ATTENTION : Changement d'horaire

Le Club des mécènes



"Croyez-moi, le soutien que j'apporte à la Comédie ne recherche point d'alibi culturel, il exprime ma conscience de reconnaître en l'acteur un maillon indispensable de la Société".

Depuis 7 ans le Printemps des Comédiens rayonne dans notre région pour faire connaître cet Art vivant par excellence qu'est le Théâtre. Associé à cette manifestation dès sa création, BEC, cette année encore, contribuera à ce que le plus large public vienne applaudir le travail des comédiens.



Générale de Restauration
L'ESPRIT DE SERVICE

Générale de Restauration a pour métier

d'élaborer et de servir des repas à un vaste public très diversifié de convives. La décision de soutenir le Printemps des Comédiens s'inscrit dans une démarche de communication de notre image dont l'un des points forts est : la qualité de service. En invitant nos partenaires, ses convives et nos collaborateurs, nous voulons illustrer d'une manière originale et riche notre engagement perpétuel de qualité dans tous les restaurants que l'on nous confie.



La librairie est une entreprise commerciale,

liée à la culture à travers le livre.

Si notre démarche diffère de celle du Printemps des Comédiens, cette vocation culturelle, que nous partageons et servons chacun dans notre domaine, nous rapproche tout naturellement.

C'est avec l'appui de ses partenaires économiques que cette grande et belle fête du théâtre peut avoir lieu chaque année.

Notre soutien se veut un acte de mécénat qui affirme notre pleine et entière participation à l'enrichissement culturel d'un département que le Printemps des Comédiens illustre avec efficacité et prestige.

CREDIT IMMOBILIER DE FRANCE



F.D.I.

Impliqué fortement dans la vie économique locale et particulièrement dans le domaine de l'Habitat, cadre essentiel de la vie de l'homme, le Groupe Crédit Immobilier a aussi la volonté d'apporter son soutien à la création artistique. Par sa participation au "Mécénat" du Printemps des Comédiens, il souhaite ainsi servir au mieux l'entreprise menée par le Conseil Général de l'Hérault pour le développement culturel de notre région. Etre partenaire du Printemps des Comédiens est un privilège.



Banque Worms

Recevoir nos invités dans le merveilleux cadre du Château d'O s'inscrit dans la tradition de partage de moments d'amitiés de la Banque Worms.

Aux chiffres éphémères, nous préférons les rapports durables fondés sur des valeurs de loyauté et de fidélité.

Nous sommes heureux de poursuivre notre soutien au Printemps des Comédiens, en cette année 94, qui marque le 30ème anniversaire de notre implantation à Montpellier.

Guy Pignal, Directeur.



C i s e , filiale du Groupe St.Gobain,

exerce essentiellement des activités de services auprès des collectivités locales. Soucieuse du bien-être des individus dans les domaines de la distribution d'eau, l'assainissement et l'hygiène publique, elle participe également aux activités de loisirs et de santé (golf et thermalisme en particulier). Son soutien au Printemps des Comédiens se situe donc naturellement dans la continuité de son action de partenariat avec les collectivités locales. Le professionnalisme de l'organisation et la qualité des œuvres proposées sont les garants du succès de cette manifestation.

Jean-Luc Gréco,

Directeur Régional CISE MIDI



ELEVER CEUX QUI SONT DÉJÀ AU SOMMET DE LEUR ART.

Cette année encore - vocation de toujours - Air Inter rapprochera les régions, les hommes, les Arts et les talents. C'est pourquoi des milliers de musiciens, de danseurs, de comédiens et de photographes seront transportés, à travers toute la France, afin de participer à plus de 50 manifestations culturelles. Pour notre plus grand plaisir et pour le vôtre.

Antix

Des meubles comme autrefois

ANTIX, mécène de toutes les cultures.

Depuis 17 ans, nous fabriquons des meubles Louis XIV et Louis XV pour les clients de tous les pays... comme d'autres jouent Molière ou Goldoni. Il nous a paru normal de faire un pas vers vous, comédiens et metteurs en scène, et nous vous remercions d'avoir bien voulu l'accepter.



B o u y g u e s
Immobilier Bâtir
avec les Comédiens, c'est aussi

le rôle du promoteur irrémédiablement tourné vers l'avenir. La qualité des rôles de chacun, le souci de bien faire et réussir, c'est pour le Printemps des Comédiens et pour nous une nécessité absolue et voulue. Construire ensemble la vie régionale avec nos ambitions et notre culture, c'est notre souhait pour le Printemps, **BOUYGUES IMMOBILIER BATIR** associe toute son équipe au succès des comédiens.



" L a
publicité
est une
affirmation d'optimisme et de
gaité, elle est la plus belle
expression de notre époque,
un Art" - Blaise Cendrars.

La publicité parle de l'art et elle le supporte, l'art, lui, parle de l'homme. Nous étions faits pour nous rencontrer.

Cible



Partenaire du
Printemps
des Comédiens depuis la première heure, la Méridionale de Travaux est heureuse de s'associer, cette année encore, à cette manifestation. Entreprise qui privilégie l'enthousiasme, la Méridionale de Travaux collabore tout naturellement à l'action menée par le département de l'Hérault au travers du Printemps des Comédiens.



Le Crédit Agricole du Midi occupe, par sa dimension financière, une place de premier ordre dans l'activité régionale. Sa volonté aujourd'hui est d'affirmer son rôle actif dans la vie culturelle de la région, par son esprit dynamique et novateur, et de permettre la diffusion de la culture. En soutenant un projet comme le "Printemps des Comédiens", le Crédit Agricole du Midi s'implique et montre sa volonté de relever les défis régionaux.



Notre
volonté
d'entreprise
publique est de vivre en harmonie avec notre environnement et de contribuer à son enrichissement, dans tous les domaines. Nous sommes fiers d'avoir pu aider, il y a quelques années, à l'éclosion du Printemps des Comédiens et restons attachés à cette manifestation culturelle de grande qualité, maintenant reconnue dans toute la France.



En raison de la notoriété affirmée du Printemps des Comédiens dans notre région et de son impact médiatique, il est probable que le Club des Mécènes nous comptera pour bon nombre d'années parmi ses membres. Languedoc Mutualité souhaite, par son aide apportée au Printemps des Comédiens, diversifier ses moyens de communication et témoigner qu'au-delà des messages "grand-public", il est valorisant pour les sociétaires, de percevoir la dimension culturelle et humaniste de leur mutuelle.

A. Bernat (Directeur Général)



Au fil du temps, le Printemps des Comédiens est devenu un rendez-vous majeur de la culture. Pour la Caisse d'Épargne du Languedoc-Roussillon, participer à cette action de mécénat, c'est aider le théâtre à s'exprimer sous toutes ses formes. Par son enthousiasme et la qualité des œuvres et des comédiens, cet événement culturel est bien dans la lignée des initiatives que veut soutenir la Caisse d'Épargne Languedoc-Roussillon.

Nous souhaitons à tous d'intenses moments d'émotion partagés en toute convivialité.



La Fédération
des vignerons
coopérateurs
de l'Hérault

est l'émanation de la viticulture de notre département. Sa fonction ne la cantonne pas seulement à un rôle professionnel. Elle représente pour ses adhérents et les consommateurs le lieu où s'expriment les fondements culturels de ce métier. La viticulture et ses vignerons sont porteurs de l'histoire et des racines de notre terroir. Le vigneron est un artiste et comme le comédien, il offre par son œuvre "le Vin", de l'évasion et du rêve à un large public. C'est pour cela que nous nous associons pour la première fois au Printemps des Comédiens, et que nous soutiendrons cette manifestation régionale qui permet de développer l'image de notre région et donc de notre culture.

PARTENAIRE DU PRINTEMPS DES COMÉDIENS

*Comiques ou tragiques,
classiques ou
excentriques,
mais toujours
authentiques...*

*Antix
aime les Comédiens.*



Antix

Des meubles comme autrefois

MAGASIN D'USINE À BAILLARGUES

*Cave
Les Vins
de Roquebrun*

UN GRAND VIN SCHISTEUX

Vin d'appellation d'origine
Saint-Chinian contrôlée

Notre gamme est composée d'une sélection de
grands vins : Blanc, Rosé, Rouge, provenant
exclusivement de notre terroir schisteux.

COUP DE CŒUR AU GUIDE HACHETTE 1994
MEDAILLE D'OR au Concours Général agricole Paris 1994
MEDAILLE D'OR au Concours des Vins Macon 1993
GRAND PRIX D'EXCELLENCE, Concours des Vinalies 1993
SELECTION GUIDE HACHETTE 1993, GAULT MILLAU
SELECTION THE WINE ADVOCATE ROBERT PARKER

*La Cave de Roquebrun vous invite à venir
découvrir ses grands vins d'appellation Saint-
Chinian à son caveau de dégustation ouvert toute
l'année du :*

Lundi au Samedi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h

Renseignements : 67 89 64 35 Fax : 67 89 57 93

TEXEEM

"La technique au service du spectacle"

PROVENCE - COTE D'AZUR

1, Avenue des Libérateurs
13080 LUYNES
Tél. 42.60.94.94
Fax 42.60.96.70
Télex 403013

LANGUEDOC - MIDI-PYRÉNÉES

14, Avenue des Bigos
Zone Industrielle
34740 VENDARGUES
Tél. 67.87.26.60
Fax 67.87.25.71

Le Printemps des Comédiens

Directeur : **Daniel Bedos**

Directeur adjoint : **Philippe Gayola**

Conseil artistique : **Katrin Oebel**

Administration :

Attachée de direction : **Michèle Garcin**

Secrétariat général : **Marie-Laure Canac**

Comptabilité : **Anne-Marie Mariscal**

Technique :

Directeur : **Laurent Aubry**

Régisseur : **Patrick Fruteau**

Technicien : **Jacques Kumponza**

Secrétaire technique : **Isabelle Le Roux**

Communication :

Attaché de presse : **Daniel Vermande**

Relations extérieures : **Béatrice Boissat**

Secrétariat et P.A.O. : **Monique Guiral**

Accueil :


Standard : **Fernand Cros**

Compagnies et Education Nationale : **Odette Michel**

Théâtre du Chai : **Alice Temple**

Billetterie : **Sophie Phillipot - Fadila Djoudi**

Conception et réalisation graphique du programme : **Printemps des Comédiens**



Radio France

HERAULT

101.1

MONTPELLIER
100.6
BEZIERS LODEVE
103.7
GANGES
101.9
SETE
102

**9, rue de la
République
Montpellier**

**Tél. 67 06 65 65
Fax. 67 92 13 32**

le club des mécènes



GRUPE
AIR FRANCE

AIR INTER

BATIR
BOUYGUES IMMOBILIER

bec

CREDIT IMMOBILIER
DE FRANCE



F.D.I.

M
LANGUEDOC
MUTUALITE

MERIDIONALE

Sauramps
LIBRAIRE A MONTPELLIER

CAISSE D'EPARGNE
LANGUEDOC-ROUSSILLON

SODETRHE
RESEAU DEPARTEMENTAL



Banque Worms



Vignerons
COOPERATEURS DE L'HERAULT

SNECF

DIRECTION DE MONTPELLIER



Générale de Restauration
L'ESPRIT DE SERVICE

CISE
MIDI

globe
publicité

CA CRÉDIT AGRICOLE DU MIDI

Antix

Des meubles comme autrefois

ANPE
LANGUEDOC-ROUSSILLON
CULTURE ET SPECTACLE

Education
Culture



REGION
Languedoc
Roussillon

**CLUB
DES
MECENES**